



CREECA News

November 2000

University of Wisconsin

Vol. 9 No. 2

Teaching Through Technology

Benjamin Rifkin (Slavic Languages and Literatures) is serving as the Faculty Director and Principal Investigator of one of three expansive learning and technology projects, part of the Chancellor's Transformation of Teaching Through Technology Initiative at UW-Madison.

This particular project, informally dubbed the Chancellor's Foreign Language Technology Initiative (CFLTI), is a three-year initiative and a collaborative effort involving faculty, graduate students, and staff from many departments and units on campus: African Languages and Literatures (**Magdalena Hauner** and **Antonia Schleicher**), East Asian Languages and Literatures (**Naomi McGloin**), English (**Sandra Arfa**, **Hugh Bishop**, and **Richard Young**), French and Italian (**Sally Magnan** and **Francois Tochon**), Hebrew and Semitic Studies (**Gilead Morahg**), the Languages and Cultures of Asia (**Molly Burns** and **Ellen Rafferty**), Spanish and Portuguese (**Xenia Bonch-Bruevich** and **Diana Frantzen**), Slavic Languages and Literatures (**Alice Harris** and **Benjamin Rifkin**), Learning Support Services (**Read Gilgen**), and the Department of Learning Technology and Distance Education in the Division of Information Technology (**Kathy Christoph**, **Les Howles**, and **Jane Terpstra**).

Drawing on the expertise of this diverse group of foreign and second language faculty who have successfully developed computer-assisted language learning materials, this project represents a unique undertaking that seeks to find new ways of using technology to enhance language learning.

The goal of the CFLTI is to design and develop web-based, interactive language learning modules that focus on listening and viewing comprehension at the advanced level. The modules will consist of digitized video and film clips in the target language, and an extensive array of interactive individualized learning activities. They will provide students guided learning opportunities to improve their listening comprehension proficiency and will expose them to a wide variety of authentic language media including feature films, documentaries, and television broadcasts.

The learning activities that will be incorporated in the modules reflect a general conception of listening proficiency that understands that listening comprehension is not based solely on a learner's mastery of the linguistic code of the target language. Accordingly, they include other aspects of communication such as non-verbal cues (gestures and body language, for example), the broader cultural context of a given verbal exchange, and the effective use of listening strategies.

Initially, the project committee is developing prototypes for English as a Second Language, Russian, and Spanish. Later, full sequences of learning modules will

Continued on page 3

CREECA Staff

Director

Kathryn Hendley
Law & Political Science
khendley@facstaff.wisc.edu

Associate Director

Stephen Duke
History
creeca@intl-institute.wisc.edu

Outreach Coordinator

Erica Tucker
Anthropology
creeca3@intl-institute.wisc.edu

Newsletter Editor

Joshua Kysiak
History
creeca2@intl-institute.wisc.edu

Website/Technology Specialist

Pete Rottier
History
prottier@students.wisc.edu

Financial Specialist

Bob Duessler
rduessler@facstaff.wisc.edu

New Polish Language Class!

Ewa Miernowska, Lecturer in Slavic Languages and Literatures, will be offering a new course next spring, **Slavic 277: Third Year Polish**. For more information, contact: miernows@facstaff.wisc.edu

In This Issue:

| | |
|----------------------------|---|
| Calendar | 2 |
| Conferences | 3 |
| Lending Library | 4 |
| New Courses | 5 |
| Faculty/Student News | 6 |
| AATSEEL | 7 |
| Surfer's Corner..... | 8 |

Fall Calendar

November

Lecture

November 3, Friday
2:30-5:00 p.m.
1418 Van Hise
"European Languages Translation Workshop"
Michael Henry Heim
Chair, Professor of Slavic Languages and Literatures
University of California, Los Angeles

Lecture

November 13, Monday
12:00, noon
7200 Law Building, Lubar Commons
"Political, Economic and Legal Institutions: Evidence from Russia's Regions"
Tim Frye
Professor of Political Science
Ohio State University

Lecture

November 14, Tuesday
12:00 noon
336 Ingraham Hall
"Russia in 2000: A Political Interlude"
Marietta Chudakova
Professor of Literature
Institute of Literature, Moscow

Lecture

November 16, Thursday
5:00 p.m.
1418 Van Hise
"On the problem of "and": Zoshchenko, Sholokhov, Bulgakov"
Marietta Chudakova
Professor of Literature
Institute of Literature, Moscow

Lecture

November 17, Friday
12:00, noon
336 Ingraham
"Surviving Capitalism in Northern Russia: A Gendered Analysis"
Michael Burawoy
Professor of Sociology
University of California, Berkeley

LANGUAGE TABLES

Russian Table: The Russian Table meets every Tuesday at 5pm at Cafe Asissi. For more information please contact Adam Goodberg. (agoodberg@students.wisc.edu)

Czech Table: Czech Table meets Thursday evenings 4:30 - 5:30 at the Rathskeller in Memorial Union. Czech speakers at all levels are welcome. Look for the Czech flag on the table. For more information contact David Danaher. (dsdanaher@facstaff.wisc.edu)

Kazak Table: meets Mondays, 12:00 -1:00, Van Hise 1051. For more information contact: Talant Mawkanuli. (Tmawkanuli@facstaff.wisc.edu)

Polish Table: Contact Katarzyna Modzelewska for more information. (kmodzelewska@students.wisc.edu)

Serbo-Croatian Table: Serbo-Croatian Table is held weekly; 3:30-4:30 Mondays in the Ratskeller. For more information, contact: Margaret Beissinger: 263-2253, mhbeissi@facstaff.wisc.edu

Polish Film Festival

This year's Polish Film Festival will be held on November 10-12 at 4070 Vilas Hall. For information about times and titles visit Cinematheque's website at <http://www.wisc.edu/commarts/cinema.htm>

For the latest schedule and information for CREECA events, visit our on-line calendar at:
<http://www.wisc.edu/creeca>

Lecture

November 28, Tuesday
12:00 noon
206 Ingraham Hall
"East European Musical Cultures: Whose Identities?"
Izaly Zemstovsky
Honorary Fellow, Folklore Program
UW-Madison

Lecture

November 30, Thursday
4:00 p.m.
6191 Helen C. White
"Literature and Discovery"
Brian Boyd
Professor of English
University of Auckland
Sponsored by the University Lectures Committee

December

Lecture

December 1, Friday
12:00, noon
336 Ingraham Hall
"Postsocialist Portfolios: Network Strategies in the Shadow of the State"
David Stark
Chair, and Arnold A. Saltzman
Professor of Sociology and International Affairs
Columbia University

Lecture

December 7, Thursday
12:00 noon
336 Ingraham Hall
"Serbia's Bulldozer Revolution: Causes and Future Directions"
Eric Gordy
Assistant Professor of Sociology
Clark University

Holiday Party

December 14, Friday
5:00 - 7:00 p.m.
206 Ingraham Hall
Come celebrate the end of the first semester!! ~ Potluck!!!
Performances by the Russian Folk Orchestra and Narodno! International Dancers
Family and Friends Highly Encouraged to Attend

Conferences

5th Annual Workshop on Central Asian Studies



The **Fifth Annual Workshop on Central Asian Studies** met at the Lowell Center on September 29, 2000 through October 1, 2000. This gathering had over 80 registered participants and the program included over 70 papers from scholars in the United States, Europe and the newly-independent countries of the former Soviet Union. A list of participants is available at www.wisc.edu/creeca.

The annual workshop in Central Asian Studies was begun in order to meet the pressing need for an annual gathering of specialists in Central Asian Studies. In fact, since the five International Conferences on Central Asia hosted by Professor Kemal Karpat (History) at the UW-Madison in the 1980s-early 1990s, there has been no regular meeting of scholars in Central Asian Studies in North America. The annual Workshop in Central Asian Studies has met regularly in Madison since it was first organized by Professor Uli Schamiloglu (Languages and Cultures of Asia) in 1996. Since its inception it has been sponsored by CREECA, the Central Asian Studies Program, and since 1999 by the newly-restructured Department of Languages and Cultures of Asia. It is now widely considered the only real conference on Central Asian Studies in North America.

This year the Workshop also met as the First Annual Conference of the **Central Eurasian Studies Society (CESS)**, a new scholarly society which has been established as a result of these annual meetings. When discussions were held regarding establishing such a new society, it was felt that it would be best to broaden the scope of the society to include all the peoples between Russia, the Middle East, South Asia, and China. According to the website of the CESS (cess.uno.edu), it is "a private, non-political, non-profit, U.S.-based organization of scholars who are interested in the study of the history, languages,

cultures, and modern states and societies of the Turkic, Mongolian, Iranian, Caucasian, Tibetan and other peoples of the Black Sea region, the Crimea, the Caucasus, the Middle Volga region, Central and Inner Asia, and Siberia. The Central Eurasian Studies Society's purpose is to promote high standards of research and teaching, and to promote and facilitate communication among scholars through meetings and publications."

The new Society already boasts over 300 members. In order to better reflect the wider interests of the Workshop as well as this new Society, the Workshop/Conference featured several speakers reflecting the wider interests of the new Society. The featured address on the Caucasus was John Colarusso (McMaster University), "The Nart Sagas of the Caucasus: An Ancient Eurasian Epic Tradition" (sponsored by the Central Asian Studies Program & the University Lectures Committee, UW-Madison); on Central Asia was Ted Levin (Smithsonian Institution/Dartmouth), "Music and the Reimagination of Tradition in Central Asia"; and on Inner Asia was David O. Morgan (University of Wisconsin-Madison) was "The Great Yasa of Chinggis Khan revisited".

The Sixth Annual Workshop on Central Asian Studies, which will also meet as the Second Annual Conference of the Central Eurasian Studies Society, will take place October 11-14, 2001 at the University of Wisconsin-Madison. While Professor Schamiloglu has offered to continue hosting the two combined meetings at the UW-Madison as long as is necessary, it is likely that the series of Workshops on Central Asian Studies will cease to meet as such once the Annual Conference of the Central Eurasian Studies Society starts rotating to other universities in the future. Since the goal of the annual Workshop on Central Asian Studies has been to help promote the field of Central Asian Studies, it will have served its purpose.

Continued from page 1

be implemented in a broad range of languages. Eventually, the application will serve as a template for foreign and second-language faculty to develop their own materials that are best-suited to their curricular and programmatic needs.

Language learners in American colleges, even language majors, typically do not achieve more than an intermediate-level listening proficiency (as defined by the American Council on the Teaching of Foreign Languages proficiency guidelines). An underlying objective of the CFLTI project is to address this problem by providing technology-mediated learning opportunities for students that expose them to a

variety of authentic language texts, with the goal of achieving advanced-level listening and cultural proficiency in the target language.

The project manager for the CFLTI is Dianna Murphy, who holds her Ph.D. in Slavic Linguistics from Ohio State University. For more information on the CFLTI, please contact Dr. Murphy at 262-6499, (diannamurphy@facstaff.wisc.edu), or visit the project webpage (<http://imp.lss.wisc.edu/~cftli>).

Dianna Murphy & Benjamin Rifkin

New Aquisitions

The following videos have been added to CREECA's Lending Library collection and are now available to be checked out at the CREECA office or through CREECA Web:

Taxi Blues

Directed by Pavel Loungine. 1990. 110 minutes. Color. Russian with English subtitles. *Taxi Blues* centers on a hard-working, patriotic taxi driver who starts to go over the edge when he meets up with a westernized, Jewish jazz musician who embodies everything the taxi driver despises yet secretly desires. In telling the tale of their mutual encounter, *Taxi Blues* captures a society at war with itself on the verge of collapse.

A Generation (Pokolenie)

Directed by Andrzej Wajda. 1954, 85 minutes. B&W. Polish with English subtitles. The first film in Wajda's war trilogy, *A Generation* launched a renaissance in Polish film. Wajda, who fought for the Resistance during World War II, offers a strikingly unsentimental appraisal of heroism in the tale of a cocky Poliosh who decides to fight the Nazis after he falls for a pretty Resistance leader. Barely out of his teens, he approaches his first mission like a game of cops and robbers. When the game turns deadly the innocence of a generation is lost under the grueling conditions of war. Starring Tadeusz Lomnicki, Urszula Modrzyńska, Tadeusz Janczar and Roman Polanski.

Cold War, Volumes 1-8

1998. 24 1 hour episodes, each tape contains three episodes. Color with B&W footage. Documentary. This twenty-four part series produced by CNN presents a global and critical exploration of the conflict between the United States and the Soviet Union that divided the planet. The series draws from the observations of more than 500 eyewitnesses ranging from the statesmen who determined world policy, to ordinary men and women whose lives it safeguarded or threatened. The twenty-four one hour episodes trace the series of events, great and small, that combined to shape the modern age. The series strives to challenge the simplistic notion of two superpowers parrying on the edge of a nuclear precipice. More than one million feet of film shot or recovered, much of it never seen in the West, reveals the arrogance, caprice, and tactical genius of world leaders and their most trusted aides; the significance of a cosmonaut and a U-2 pilot, whose names were briefly household words; Potsdam, Checkpoint Charlie, Dr. Strangelove, MAD, SALLT, DMY, and the testimony of an aging generation. Narrated by Kenneth Branagh and produced by Sir Jeremy Isaacs.

Rare Soviet Films Available at UW: The Rzevsky Collection

The Wisconsin Center for Film and Theater Research is one of the world's major archives of research materials relating to the entertainment industry. It maintains over three hundred manuscripts collections from outstanding playwrights, television and motion picture writers, producers, actors, designers, directors and production companies. In addition to the paper records, materials preserved include fifteen thousand motion pictures, television shows and videotapes, two million still photographs and promotional graphics, and several thousand sound recordings.

WCFTR is also the home of the The Rzevsky Collection, the largest archival collection of postwar Soviet films in the United States. The Rzevsky Collection consists of 270 35mm prints of Soviet feature and documentary films, the majority of which were made during the 1950s, 1960s and 1970s. Most were never released in the West. The Rzevsky Collection includes six films that predate the 1950s. Among these are such titles as *Chapayev* (1934), *Lenin in October* (1937), *The Bear* (1938), *The Stone Flower* (1946), and *The Young Guard* (1948). For more information about other titles in the collection visit the WCFTR website at <http://www.shsw.wisc.edu/wcftr/index.htm>.

Although films from the Center do not circulate, the majority of films in the Rzevsky collection may be shown to classes on the UW-Madison campus. Films may be viewed by anyone working on a specific research project. You do not have to be affiliated with the University of Wisconsin, the State Historical Society or another academic institution. Simply make an appointment at WCFTR which is located on the fourth floor of the State Historical Society at 816 State Street, on the east end of the UW-Madison campus. Reference and viewing hours are 9 a.m. to 5 p.m., Tuesday through Friday. A minimum of 24 hours notice is required to page films and viewing equipment must be reserved in advance. To make a reservation by phone, please call 608-264-6466 during reference hours.

Please Note: The Archives Reading Room, Visual Materials Archive Viewing Room, and Wisconsin Center for Film and Theater Research will be closed for remodeling during all of January 2001. Services will resume in a new Archives Reference Room on February 1, 2001.

Carroll College Initiates Interdisciplinary Exchange Program to Kazakhstan and Russia

Carroll College Departments of History, Geography & Environmental Science will undertake an interdisciplinary program in Russia and Kazakhstan studying the impact of the Cold War on the physical and cultural environment of the lands formerly composing the USSR. The program will be in cooperation with Moscow State University, St. Petersburg State University and Kokshetau University in Kazakhstan (Kokshetau is Waukesha's sister city since 1989).

An effort will be made to show how short term national security policies have had a disastrous impact in the long run. For five weeks in Russia and Kazakhstan, fifteen Carroll students and three faculty will spend time on the Gulf of Finland, the Aral Sea region and Semey. After that time, the group will be accompanied back to Waukesha by a similar number of Kazakh students and faculty who will study the impact of American Cold War policies on the US at Carroll. This visit to Wisconsin will last for about the same period of time.

This will be the twenty-fifth such Russian/ Soviet program Professor Jack Dukes has undertaken since 1970. In 1989 he was instrumental in founding the sister city relation with Kokshetau to enhance those visits. He has also taken four Carroll alumni trips to the lands of the former Soviet Union and has worked at various Russian archives in Moscow and St. Petersburg. Professor Dukes hopes his colleagues in Geography and Environmental Science will continue the program after his retirement this Spring. For further information contact Jack Dukes, jdukes@cc.edu. Carroll College, 100 North East Avenue, Waukesha, WI 53186; www.cc.edu

New Courses

POLITICAL SCIENCE 476: POLITICAL ELITES AND LEADERSHIP

Professor Thomas Baylis
tbaylis@ssc.wisc.edu
 Time: MWF, 9:55-10:45

While this class does not focus exclusively on the former Soviet Bloc, it will include substantial discussion of the changes in Soviet/Russian and East European elites from the communist to the postcommunist era.

POLITICAL SCIENCE 620: WEST EUROPEAN SYSTEMS — GERMANY AND RELATED COUNTRIES

Professor Thomas Baylis
tbaylis@ssc.wisc.edu
 Time: MWF, 1:20-2:10

This course will include sections on the Communist regime in the former German Democratic Republic and the problems of integrating East and West Germany since 1989.

SCANDINAVIAN 443/FOLKLORE 443: SÁMI CULTURE, YESTERDAY AND TODAY

Professor Tom Dubois
tdubois@scandinavian.wisc.edu
 Time: Not yet listed

This new course looks at Sámi culture in the Nordic region as well as the Kola peninsula (Russian Federation). The course surveys the traditions and history of this indigenous people, as well as their recent sociocultural activism. Not only does the inclusion of Kola materials make the course potentially relevant to CREECA students, but the course also provides a useful comparative case for students interested in the indigenous peoples of Siberia, their cultures, traditional economies, or recent political status.

FRESHMAN HONORS SEMINAR, CENTRAL ASIA 180: EUROPE AND CENTRAL ASIA, THE LAST 2000 YEARS

Professor Uli Schamiloglu
uschamil@facstaff.wisc.edu
 Time: T,R 8:00 -- 9:15 a.m.

The goal of this course is to survey some of the important cross-cultural interactions and phenomena that have linked the history of Europe and Asia over the last 2000 years. While such a course could focus on far-flung poles such as Rome/Constantinople and the historical capitals of China, this course focuses instead on the vast territories in-between: Eurasia, Central Asia and the Caucasus.

Interested in the Arctic?

We are testing the waters to see what interest there is among CREECA students and faculty on issues related to polar regions, arctic cultures, environment, development, and policies.

If you are interested in these areas, please contact the CREECA office:
creeca@intl-institute.wisc.edu



Faculty News

Sally Banes (Professor of Theatre and Drama) has just published an article "Cinematic Nation-Building: Eisenstein's *The Old and the New* (co-authored with Noël Carroll) in Mette Hjort and Scott Mackenzie, *Cinema & Nation* (Routledge). She is currently co-editing (with Elizabeth Souritz) an anthology on experimental dance in the Soviet Union in the 1920s.

Ed Feige (Professor Emeritus of Economics) continues to serve as a consultant for the Croatian National Bank and is doing research on the extent of currency substitution in transition countries. He has developed methods for estimating the extent of unofficial "Dollarization" and "Dmarkization" in transition countries. In July he presented a paper at the Sixth Dubrovnik Conference entitled "Currency Substitution, Unofficial Dollarization and Estimates of Foreign Currency held Abroad: The Case of Croatia". A pdf version of the paper is available by contacting efeige@facstaff.wisc.edu.

Halina Filipowicz (Professor of Slavic Languages and Literature) has contributed an article, "Szkłane oczy Hery: Reinterpretacja sztuk Zbigniewa Herberta," in Tomasz Kunz's Polish translation, to *Teksty Drugie* 3 (2000): 28-46. *Teksty Drugie* is published by the Polish Academy of Sciences in Warsaw.

Talant Mawkanuli (Lecturer, Languages and Cultures of Asia) received an "honorary contract" grant to work on a Jungar Tuvan grammar from the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, Germany. He also recently gave the following talks: "The Survival of Jungar Tuvan Language" The Permanent International Altaic Conference, 43rd Meeting, Chateau Pietersheim, Belgium, September 6, 2000; "Kazak CD-ROMs Project: Theoretical Approaches" Workshop in Turkic Instruction in the 21st Century: New Perspectives on Teaching Languages and Literature," Indiana University, August 5, 2000; "Demolinguistic Changes in Kazakstan" Summer Workshop in Slavic, East European and Central Eurasian Languages, Indiana University, June 27, 2000.

Michael J. Mikos (Professor of Foreign Languages and Linguistics, UW-Milwaukee) presented "The Inspiring Waters of the Niemen; On Translating Mickiewicz's Poetry" and chaired a panel "Cultural Cross Currents: Polish Theatre and Drama" at the 58th Annual Meeting of the Polish Institute of Arts and Sciences of America, held in June at the Jagiellonian University in Krakow, Poland. In August, he offered a course of eight lectures on Polish literature at the Catholic University in Lublin, Poland, and received an award for propagating Polish culture and literature in the United States from the Polish Catholic Church in Lublin.

Karen Rosneck (Memorial Library) published her translation in January of *The Boarding-School Girl* by Nadezhda Dmitrievna Khvoshchinskaia ; translated from the Russian, annotated and with an introduction by Karen Rosneck (Evanston, Ill. : Northwestern University Press, 2000), xxx, 154 p.

Benjamin Rifkin (Associate Professor of Slavic Languages and Literatures) has been elected President of the American

Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL). This means that Rifkin will become "president-elect" in January 2001 for a period of 2 years, serve a 2-year term as president, and then a 2-year term as "past president." Rifkin has also accepted an appointment to the editorial board of the journal *Foreign Language Annals*, published by the American Council on the Teaching of Foreign Languages.

Student and Alumni News

Alexander Diener (Geography) just returned from some exploratory research in Kazakhstan, sponsored by the SSRC Predissertation Fellowship Program. The fellowship also facilitated six months of research at the National Resource Center for Inner Asian and Uralic Studies and Indiana University's Central Eurasian Studies Department. If anyone has any questions about the Fellowship, or the institutions with which Eric was affiliated, he can be contacted via e-mail, acdiener@students.wisc.edu.

Viktoria Ivleva (Slavic Languages and Literatures) won the Edmund and Helen Zawacki Award for outstanding achievement in the study of Polish language and literature in 1999-2000. This prestigious award was established by Helen Zawacki in 1995 in memory of the late Professor Edmund Zawacki who taught in the Slavic Department from 1939 until 1978 and served as the Department's chair from 1939 until 1960. The Zawacki Award carries a \$500.00 cash prize.

David E. Miller (Law '00) has joined the Moscow office of Hogan & Hartson L.L.P., a law firm based in Washington, DC. He can be reached by e-mail (demiller@hllaw.com) and is happy to assist anyone from UW-Madison who is coming to Moscow for research purposes.

Karen Peters (Ethnomusicology) is giving a paper at the Society for Ethnomusicology conference, which is taking place as part of the Toronto 2000: Musical Intersections Conference (involving 15 different scholarly music societies) November 2-5. The paper is entitled "Meter as a Marker of Ethnonational Identity?: The Problem Of ³Asymmetrical² Meter in Macedonian Folk Song from the Late 19th Century to the Present." Her article, "Representations of Macedonia in Contemporary Ethnopop Songs from Southwest Bulgaria" was published last spring in *Balkanistica* 13 (2000):131-63.

David Weber (Anthropology) will be giving the paper "Burying Lenin: Debating the Soviet Icon in Post-Soviet Russia" at the Annual Meeting of the American Anthropological Association in San Francisco in November. **Erica Tucker** (Anthropology), "Remembering the Warsaw Uprising" and **Anatoly Khazanov** (Professor of Anthropology), "Peter the Great Returns to Moscow: Political Symbolism in the Post-Communist Capital" will also be on the panel.

CREECA is always seeking news from its faculty, students, and alumni. If you have news, please do not hesitate to contact us, 262-3379 or creeca@intl-institute.wisc.edu

AATSEEL 2000

The 2000 AATSEEL-Wisconsin conference was held in Madison, WI on September 22 and 23, 2000. The keynote address, "The Literary-Historical Consequences of the Russian Non-Renaissance in a Comparative Context," was delivered by **Michael Shapiro**, Professor of Slavic and Semiotic Studies at Brown University. The conference itself consisted of 4 panels and 13 papers:

I. Special Topics: Slavic Literatures Other than Russian

Chair: **Alexandra Walter**, UW-Madison
Secretary: **Viktoria Ivleva**, UW-Madison

"To Look into One's Own Open Abdomen": The (Pro)Creative Crisis in Krle'a's *The Return of Philip Latinovicz*, **Cynthia Ramsey**, UW-Madison

The Creation of a Romantic Poet: Adam Mickiewicz's "Ode to Youth", **Anna Tumarkin**, UW-Madison

How Unique Is *Toska*? A Comparative Analysis of Emotion Concepts: Russian *Toska* and Polish *Tesknota*, **Anke Ziolkowska**, UW-Madison

II. Issues in the Learning and Teaching of Slavic Languages

Chair: **Shannon Donnally**, UW-Madison
Secretary: **Gretchen Eichenberger**, UW-Madison

A New Approach to Teaching Listening Comprehension at the Advanced Level, **Xenia Bonch-Bruevich**, UW-Madison

Mini-Textbooks (Modules) in Russian Linguistics, **Elena S. Hansen**, St. Ambrose University, Davenport, Iowa

A New Testing Paradigm and a Description of Language Gain in the Russian Language Classroom, **Benjamin Rifkin**, UW-Madison and Middlebury College.

III. 20th Century Russian Literature

Chair: **Cynthia Ramsey**, UW-Madison
Secretary: **David B. Polet**, UW-Madison

Sophia Parnok's "Bol'shaia medveditsa" through the Looking Glass: The Search for the True Feminine, **Michelle Hartner-Abaza**, UW-Madison

At Home with Pani Eliza: Izaak Babel' and His Polish Characters, **Judith Deutsch Kornblatt**, UW-Madison

The Formation and Deformation of a Soviet Prophet-Savior in Platonov's *Dzhan*, **Clint B. Walker**, UW-Madison

"O, inexhaustible depths of Mother": A Psychoanalytic Reading of Tsvetaeva's Autobiographical Prose, **Sarah Walsh**, UW-Madison

IV. New Perspectives on Familiar Texts: Rethinking Gogol's *Dead Souls* and Nabokov's *The Gift*

Chair: **Michelle Hartner-Abaza**, UW-Madison
Secretary: **Antonella Caloro**, UW-Madison

A Continuum of Artistic Autonomy: Viewing the Illustrations of Gogol's *Dead Souls*, **Keith Blasing**, UW-Madison

Window to a World: Eyes and Windows in Gogol's *Dead Souls*, **Shannon Donnally**, UW-Madison

Clothing as a Metaphor of Artistic Creation in Nabokov's *The Gift*, **Viktoria Ivleva**, UW-Madison

The J. Thomas Shaw prize for outstanding graduate student paper was awarded to **Sarah Walsh**. In 2001, the AATSEEL-Wisconsin conference will be held on October 12 and 13 in Madison; a call for papers will be announced shortly.

David Danaher and **Halina Filipowicz**
Co-Chairs, AATSEEL-Wisconsin

Slavic Women's Studies Fellowship

The 2001-2002 AWSS Pre-Dissertation Fellowship in Slavic Women's Studies, a \$500 award to support research and travel to be conducted between June, 2001 and August, 2002. For graduate students (women or men) at the pre-dissertation stage who are either: US or Canadian citizens (or permanent residents) enrolled in any university in the world; or foreign students enrolled in North American universities.

Applicants should be at the immediate post-comprehensive or pre-comprehensive stage and planning to write a dissertation in any area of Slavic women's studies. Applications need to include three copies of the following: CV, prospectus

outlining the dissertation topic (maximum five pages double-spaced), preliminary bibliography, and, where applicable, a list of archives and libraries to be used for preliminary research (located in the US, Canada, Western Europe, Eastern Europe, or the former Soviet Union; travel to collections is not a requirement for the fellowship). Two letters of recommendation should be sent separately.

Please send all materials to Stephanie Sandler, 76 Snell St., Amherst, MA 01002. Applications should be postmarked by January 1, 2001. The award will be announced in March, 2000. E-mail queries may be sent to: ssandler@amherst.edu. The fellowship committee members are Stephanie Sandler, Adele Lindenmeyr, and Halina Filipowicz.

Surfer's Corner

Women's Websites in Russia

Emilja: Baltic and North West Russian Database for Women's Studies and Gender Research

<http://www.esst.uio.no/nikkdb/baltic/emilja.html>

Kharkov Center for Gender Studies

<http://www.gender.univer.kharkov.ua/>

Links to Russian Womens Organizations

<http://www.csica.com/selyanka/links.htm>

Russian Feminism Resources

<http://www.geocities.com/Athens/2533/russfem.html>

Woman.Ru

<http://www.woman.ru>

Women's Information Network, Moscow

<http://www.womnet.ru:8101>

Women's Websites in Poland

Polish Women's Page

<http://www.kobiety.com/>

Women's Rights Center

<http://free.ngo.pl/temida>

Federation for Women and Family Planning

<http://www.waw.pdi.net/%7Epolfedwo>

Women's Studies in the New Democracies

<http://mmc.arts.uwa.edu.au/chloe/outskirts/archive/VOL3/commentary1.html>

The National Women's Information Center

<http://www.oska.org.pl/>

Women's Center

<http://www.efka.org.pl/>

Please Recycle

Center for Russia, East Europe and Central Asia

University of Wisconsin-Madison
210 Ingraham Hall
1155 Observatory Drive
Madison, WI 53706-1397
email: creeca@intl-institute.wisc.edu
<http://www.wisc.edu/creeca/>
Telephone: (608) 262-3379
Fax: (608) 265-3062

Nonprofit Organization
U.S. Postage
PAID
Madison, WI
Permit No. 658